



Smithsonian Institution
National Museum of Natural History

Department of Anthropology
National Anthropological Archives

NAA MS 2707, folder 2
Arapaho ethnological and linguistic notes collected by
Truman Michelson, 1910
National Anthropological Archives, Smithsonian Institution

Please cite the material in the following format:

"NAA MS [Manuscript Number], National Anthropological Archives, Smithsonian Institution"

For example:

"NAA MS 2108, National Anthropological Archives, Smithsonian Institution"

Sept. 21

debgunpā mā¹⁴

d̄sne debgunpā mā¹⁴

we (excl) broke it

we (excl) then

Sept 21st 1910
John Goggles

- 1 nīhā^a pā^a hēādi dōpī nījī
- 2 hūānū hē inā^a sē^a hēnā^a yādā^a
- 3 nē^a hā^a bā^a pīyā^a hā^a u^a hēpī^a pīt
- 4 hēpā^a hū^a hē hēpī^a hū^a jēsī^a
- 5 hē nī^a dūpā^a hēpī^a hōk hīnīd-
- 6 dē^a hā^a nā^a hē i^a bī^a nē^a hē nīdā^a u^a pā^a
- 7 hī^a xōn^a kōk^a tūyā^a hēnā^a māk^a hē^a hī^a
- 8 nī^a pīt^a hā^a kāt^a hē^a nā^a nā^a tē^a pīt^a ^{Rakot}
- 9 mā^a nē^a hē^a inē^a hē^a nē^a nī^a tū^a pīt^a
- 10 yē^a hē^a nī^a tū^a pīt^a māyē^a hē^a nē^a bī^a jā^a
- 11 nā^a hē^a nē^a ā^a wājāt^a nū^a wā^a ā^a wī^a
- 12 hē^a - xāk^a dā^a nē^a pīt^a hē^a mā^a wā^a gā^a
- 13 mē^a hī^a nē^a mā^a xā^a pīt^a hā^a pīt^a dē^a tū^a
- 14 hē^a jī^a bī^a sī^a sē^a mā^a xā^a hē^a bē^a sē^a hē^a nī^a sē^a
- 15 mī^a pīt^a mā^a hē^a pīt^a hōk^a bē^a nū^a hī^a mē^a nā^a
- 16 hē^a bē^a hē^a yī^a hē^a pīt^a hōk^a dā^a sē^a tū^a
- 17 mē^a kō^a yū^a hē^a pīt^a hōk^a hī^a nī^a dē^a tū^a hā^a
- 18 hāt^a nē^a jī^a sē^a nā^a hē^a pīt^a hōk^a nā^a hō^a nē^a -
- 19 jē^a pīt^a ā^a nī^a pīt^a : | o a very clipped sound

^aū is nearly a diphthong. A peculiar u. The lips not thrust out; they ~~are~~ are separated slightly; sound is prolonged, with a slight break in middle.

Arapaho words

WAXKAX	Horse
hép	dog
WAX	Beas
henajé	Buffalo
hébes, g	Beaver
nāku	Rabbit
nūyihē	eagle
mīdīnānān	tipis
sīsīy	duck
bī'nā ^a	Feathers
Kāp	arrow
bādē ^e	Bow
hījā	pipe
wāxhān	elks
bāxhāgē ^A	wild-cat
sīsīy	Snake
Pisēhī ^h	girl
beihāhī	old man
gā ^{an} wū	Fox
nāhī	bird
Lāgū ^h	mouse
mī ^h	lake
hīnām	man
hīcē	woman

Sept 20th 1910

John Goggles

hīdēi	pidgler
XAWA ^A	lance
bējip	tooth
wāxhē	knife
hāhā ^{ti}	tree
hānā ^A (ohw ^h hān ^h 2A ^h ā)	sky
nūjī	river
hīstēp	pine tree
gāpānī	prairie dog
wāxhīnān	grass
gīdāpān	quiver
wā ^a nān	moccasins
wātān ^h B ^A	leggings
hāhānāgā	stone
bājēt	arm
hījēt	his arm
nājēt	my arm
hājēt	(our) your arm
hāKAXhīnān	tipi pole
nāwā	fish
Kāhāāw ^h ē	cruck
bājēz (sonant z)	leaf
hīnān nōit	cloud
mī ^h s ^h nē ^h	mutgrass
E different from lake	water

" rapidly pronounced, closer follows the word lake

Arafoaho grammatical notes -

Sept 20th 1910

John Goggles.

nijebipen I shot you (part. mix. - and so in
nija^{ba} I shot him
nija^{ba} I shot them

nidebgadinā I broke it
nidebgadinā I broke them
nidebgadinā you shot me
nidebgadinā you shot him
nidebgadinā you shot them
nidebgadinā you (sing) broke it
nidebgadinā you (sing) broke them

nijebina he shot me
nijebina he shot you (sing)
nijebina he shot us (incl.)
nijebina he shot you (pl.)
nijebina he shot him

nijebina we (incl) shot him
nijebina we " " them
nidebgadinā we " broke it
nidebgadinā we " broke them

nijebina he shot them
nidebgadinā he broke it
nidebgadinā he broke them
nidebgadinā we (excl) shot them

nidebgadinā we (excl) shot him
nidebgadinā we (excl) " " them
Note: before the j when pronounced rapidly a x is heard
oro later { we - it } than
{ we - it } than

Sept 21

nijā nan
nija
nijāt
nija nō
nija pi
nija nē

I come
you come
He come
we come (incl.)

you come
they come

Arasah

hātjēijāt he will ^{come} back
jēijāt he come back

the man that shut the door is turning along
hēnē hīnēn jābāt wāx hān jābōsed

Pagon at Washington
ki - ix' pīan ye - me Uhlenbusch
p. 9

Uhlenbusch
ki - of June 8. near bottom

ye - ^{it} bar b. 8.

ki - ox pīan we (excl.)
- then, you

mi - ox pīan we - him
man -

short + clipped, as in
 as in NY bird
 (a quick)

Dr. J. H. H. H.

Sept 20² 1910

John Goggles

bā^{ya} octopus

hēnīnis horn

hātēnānō' uncl skin trousers

česāx 1 70 mīsātā^āā^ā

mī^ā 2 80 māsātā^āā^ā

nāsā^ā 3 90 piotā^ā

yē^ām 4 100 bātē^ātā^ā

yā^āpā^ā 5

mītātā^āx 6

mīsātā^āx 7

māsātā^āx 8

piotā^āx 9

bātē^ātā^āx 10

česā^āmī^ā 11

mīsī^āmī^ā 12

māsī^āmī^ā 13

yē^āmī^ā 14

yā^āpā^āmī^āmī^ā 15

mītātā^āx hā^āmī^ā 16

mīsātā^āx hā^āmī^ā 17

māsātā^āx hā^āmī^ā 18

piotā^āx hā^āmī^ā 19

mīsā^ā 20

mīsā^ā + česī^āmī^ā 21

mīsā^ā māsī^āmī^ā 22

māsā^ā 30

yē^āyā^ā 40

yā^āpā^āyā^ā 50

mītātā^ā 60

no word for 1000

" words for fractions

when rapidly pronounced
 the ā of 20-100 becomes ā
 disappears.

go back to 100

min-bānā I sing ^{Dr. J. H. Wood etc.} Sept 21
min-bēnā you " ^{phrases etc.}

nitor yā bēnā^A (slowly) He but me
ni tō yā bēnā (fast)

gi bēnā give me
jitānā^A give it to me ^{Emphas in rapid pronunciation}
nēi bāx jitānā^A I wish he would give it to me
nēi bēnā^A I want him to give it to me.

hit pūihāt He is coming this way
hīp pābīhāt he is going yonder
A & B

nāhā^A this an.
mūhā in an.

carefully reverse all gr. ending in
-ā^A ; see if not a an -an

Sept 21st

John Giggles

An apatho go
 nif e b i p i
 nif A b a' ne
 nif A b a' di
 midel gudi ne
 ni del gudi ne
 nif e b i p i
 nif e b i n a' ni
 nif e b i n a' (ne)
 nif e b i n a' n e m i n a' n a'
 nif e b i n a' ni
 nif A b a' p i
 nif A b a' p i
 midel gudi p i
 midel gudi p i
 to 12

you shot me
 you (pl) him
 you them
 you broke it. I was
 them

they shot me
 they shot the
 they shot us (incl)
 they shot us (excl)
 they shot you (pl)
 they shot him
 they shot them
 They broke it in an
 they broke them in an
 a x is heard when pronounced rapidly

w A x h a x horse
 w A x h a x i e b e
 j i d A d a n
 j i d A d a n n a

horns
 (quickly only one x)
 quiver
 quiver

observe interchange of A + e. I have
 written such as I heard it, noting it after -
 words. Action of some phonetic law?

Now! So back to the exclusive forms again
 as a test.

BUREAU OF AMERICAN ETHNOLOGY
CATALOGUE OF MANUSCRIPTS

No. 2707

Stock Algonquian

Language Arapaho

Dialect

Description: (words, vocabulary, dictionary, grammar, text, legends, notes)

Collector Truman Michelson

Place

Date *Some parts dated 1910*

Remarks Misc. ethnological notes; linguistic notes;
vocabulary. 98 pp. misc.



Smithsonian Institution
National Museum of Natural History

Department of Anthropology
National Anthropological Archives

The Smithsonian continues to research information on its collections. Contact Smithsonian for current status.

Please observe the following rules for file sharing, which are intended to help protect the integrity of the material and associated information.

- Do not incorporate material into a publicly accessible database or website without checking with the National Anthropological Archives (NAA).
- Do not post whole manuscripts to a social media site, such as a blog, Facebook page, Twitter feed, etc;
- Do not modify or obscure the source information or copyright notice included in the material;
- If you deposit the material in a tribal library or resource center, make sure that the library or resource center knows the source of the original material and is aware of these rules. Please let the NAA know where material is deposited so that we can guide community members to it.

Questions? naa@si.edu.